

## 《国际奥委会发文庆祝北京冬奥会成功举办一周年》

在北京冬奥会成功举办一周年之际，国际奥委会1日在其官方网站头条位置刊文庆祝，题目为《北京2022年冬奥会：一年来，中国人正越来越喜欢冬季项目，并在社会和经济领域享受冬奥会带来的裨益》。



This aerial photo taken on Jan. 30, 2023 shows tourists skiing at the Lake Songhua Resort in Jilin City, northeast China's Jilin Province. (Xinhua/Yan Linyun)

One year after the Beijing 2022 Olympic Winter Games, the International Olympic Committee (IOC) hailed the social and economic benefits created by the Games.

在北京冬奥会成功举办一周年之际，国际奥委会刊文庆祝其取得的社会和经济成就。

"The first city ever to hold both the Summer and Winter Games, Beijing delivered spectacular Olympic Winter Games last year," read an article published on the IOC official website on Wednesday.

国际奥委会2月1日在其官方网站头条位置刊文庆祝。文章称：“北京作为第一个既举办过夏季奥运会又举办过冬季奥运会的城市，去年给世人呈现了一届惊艳的冬奥会。”

The IOC pointed out that Olympic legacies had already been created before the Games as China strived to build itself into a snow and ice destination. "By the beginning of 2021, the country had already built 654 standard ice rinks, up by 317 percent compared with 2015; and 803 indoor and outdoor ski resorts, up by 41 percent from 2015 levels."

文章写道，将中国打造成为一个新的冰雪运动胜地的目标其实早在冬奥会开始前就达成了。“2021年初中国就已经有654个标准冰场、803个室内和室外滑雪场，分别比2015年增加了317%和41%。”

The efforts bring long-standing influence as a report on China's snow and ice tourism development predicts that the number of snow and ice leisure travelers in China is expected to exceed 300 million in the 2022-2023 snow and ice season. The number is expected to reach 520 million in three years, and the related tourism revenue will reach 720 billion yuan.

这些努力带来了长期的影响。一份关于中国冰雪旅游发展的报告预测，在2022-2023年冰雪季节，中国冰雪休闲旅游游客的数量预计将超过3亿人次。2024-2025雪季中国冬季旅游人数将超过5.2亿人，预计收入7200亿元人民币。

"[The 'Water Cube'] was turned into an 'Ice Cube' to host the Beijing 2022 curling competitions. The venue has seen massive public interest, with more than 3,000 visitors on day one of its opening, earning it the nickname of 'the hottest ice' in Beijing," the IOC said.

文章称，水立方被改造为“冰立方”，用来举办北京冬奥会冰壶比赛。“冰立方”引起了公众的极大兴趣，开放第一天就迎来超过3000名游客，获得“最热的冰”的称号。

"The organizers also made sure the Games minimized their impact on the environment by prioritizing the use of existing venues, using renewable energy to power all the venues, and implementing innovative technology, such as the CO2 refrigeration systems that will help make winter sports more sustainable."

“北京冬奥组委还尽量减少赛事对环境带来的影响，措施包括优先使用既有场馆、所有场馆使用可再生能源以及应用二氧化碳制冷体系等新科技。这些都使得冬季运动更加可持续。”

【相关词汇】

冰雪休闲旅游 ice and snow leisure tourism

冰雪元素 ice and snow elements

冰雪季 ice and snow season

北京冬奥会 Beijing Winter Olympics

来源：新华社

